

Svenska-pidginengelska, ordlista inom den sexuella sfären.

Framtagen av Migrationsverkets projekt ”Tolka mig rätt – att öka kvaliteten i mötet med den sökande”, i samarbete med tolkar. Senast uppdaterad 2014-01-28.

Läs mer om projektet på [Migrationsverkets webbplats](#) (endast på svenska).

Pidginengelska är ett språk med stor variation beroende på av vilka, och i vilket område, språket talas (denna lista är huvudsakligen på västafrikansk pidginengelska/krio). Om du, som arbetar som tolk i pidginengelska, har åsikter om den här ord- och begreppslistan, är du välkommen att höra av dig. Ifall flera personer hör av sig om samma ord eller begrepp, så är vi inte främmande för att göra ändringar och/eller tillägg i listan.

Swedish-Pijin/Krio Sehks ehn Sehksualiti Wohdlist.

Dis Swedish-Pijin/Krio Sehks ehn Sehksualiti Wohdlist gi sohm di wohd dehm minin ehn wetin wi foh no boht sehks ehn sehksualiti. Na di ‘Swedish Migration Board’ we divehlohp dis wohdlist ya na dehm prohjehtk “Intaprit mi rait (kohrehktli) – foh inkris kualiti bitwin pohsin we de applai foh pamit ehn di autohriti dehm”. Dis wok na kohlabohreyshohn bitwin di ‘Swedish Migration Board’ ehn plehnti intaprita dehm we de wok wit intapritashohn na Swidin. Wi las updet dis pej ya: 2014-01-28

Rid plehnti mo pan di prohjehtk na di [‘Swedish Migration Board’ webhpej](#). (Dis pat na pan Swidish nomo)

Pijin English na langweg we veri plehnti plehnti fo seka den kin tok am na plehnti plehnti ples na wol. Ehf yu na intaprita na pijin ehn/o krio langweg dehm ehn yu si se wod de pan di list we yu noh gri wit, yu kin kohntakt wi Offis. Ehf plehnti plehnti pipul dohn tok se sohm di wod dem we wi yus noh rait, wi go eybul cheynj dehm ehn/o ad nyu wod dehm to di list.

1	Kärlek	lehk; dey foh; laik
2	Förälskad	lehk; dey foh; laik
3	Romans	lehk; dey foh; laik
4	Celibat	sehlibat
5	Skam	sheym; sheymbif; sheym behsi; sheym foh
6	Skämmas	sheym; sheymbif; sheym behsi; sheym foh

7	Stigmatisering	tabu; fohbid
8	Åtrå	wan; wantwant; wantin; lohng ay; awangoht; dizaya
9	Diskretion	sikrit; sikritiv; diskrehshohn
10	Rykte	kongosa; konani; nkohnggohsa; laba-laba
11	Attraktion	lehk; dey foh; laik
12	Otrogen	ohnfeytful; noh feytful; noh lohyal
13	Förskjutning	drehb; banish
14	Offer/drabbad varelse	viktim
15	Utstött	rijuhkt
16	Lojalitet med familjen	lohyalti to fambul; obey fambul
17	Solidaritet med familjen	lohyalti to fambul; obey fambul
18	Brud	yawo; braid
19	Brudgum	ohkoh; braidgrum
20	Monogami	mohnohgami
21	Utomäktenskaplig relation	kohnakohna; meyti
22	Vigsel	wehdin; mareyd sehrimohni
23	Bröllopsnatten	wehdin neht
24	Arrangerat äktenskap	areynj mareyd; fiks mareyd
25	Tvångsäktenskap	fos mareyd
26	Barnäktenskap	ohndaeyj mareyd
27	Brudpenning/brudpris	dawri; braid prais
28	Hemgift	dawri; braid prais

29	Månggifte	Pohligami
30	Naken	neykehd; neykehd wan
31	Omoralkisk	rarey; sheym; sheymbif; sheym behsi; sheym foh
32	Oanständig	rarey; sheym; sheymbif; sheym behsi; sheym foh
33	Homosexuell	omo; sagba; bula; bati man; maama man; chi chi man; sohdohmayt
34	Heterosexuell	ehtrosehkshual
35	Heteronormativitet	ehtrosehkshual
36	Lesbisk	lehsbi; bati gyal
37	Män som har sex med män (MSM)	omo; sagba; bula; bati man; maama man; chi chi man; sohdohmayt
38	Kvinnor som har sex med kvinnor (KSK)	lehsbi; bati gyal
39	Bisexuell	baysehkshual
40	Intersexuell	intasehkshual; baysehkshual
41	Transperson	transpohsin; baysehkshual
42	Transsexuell	transehkshual; baysehkshual
43	Transvestit	krohsdrehsa; transvehstayt
44	Intergender	intagehndapohsin
45	Könskorrigering	meyk sehks ohpreyshohn frohm man (uman) to uman (man)
46	MtF Male to Female, man till kvinna	meyk sehks ohpreyshohn frohm man to uman

47	FtM Female to Male, kvinna till man	meyk sehks ohpreyshohn frohm uman to man
48	Könsidentitet	sehkshual aydehtiti
49	Könsuttryck	sehkshual aydehtiti
50	Queer	omo; lehsbi
51	Komma ut	omo; lehsbi
52	Dragking	krohsdrehsa; transvehstayt
53	Dragqueen	krohsdrehsa; transvehstayt
54	Samlag	ab; fohk; juk; sehks; slam
55	Knulla	ab; fohk; juk; sehks; slam
56	Vaginalsex	ab; fohk; juk; sehks; slam
57	Analsex	bohgehri; bohgoh; bohgoh man
58	Oralsex	sohk tohlohli; sohk mblakohs; sohk blakohs (blakoht, hud, kohki); liki-lik
59	Penetration	pehnitreyt; pehnitreyshohn
60	Slidkrans/mödomshinna	vajinrop
61	Manlig omskärelse	sakohmsayz
62	Kvinnlig könsstympning	bondo; sakohmsayz
63	Slida	toto; mbumbu; abuna; tutu; pima; nyash; pum-pum; punaani
64	Fitta	toto; mbumbu; abuna; tutu; pima; nyash; pum-pum; punaani
65	Klitoris	toto yai; pusi tohng
66	Penis	tohlohli; mblakohs; blakohs; blakoht; prik; hud; kohki; bohdi

67	Kuk	tohlohli; mblakohs; blakohs; blakoht; prik; hud; kohki; bohdi
68	Könssjukdom	sopis; gono; okpoh
69	Kyss	kis joh; kis moht
70	Kram	ohg
71	Bröst	bohbi; brehst; titi
72	Sexuella trakasserier	sehkshual arasmehnt
73	Sexuellt övergrepp	fos ab; reyp
74	Sexuellt tvång	fos ab; reyp
75	Våldtäkt	fos ab; reyp
76	Gruppvåldtäkt	gehng ab; gehng reyp; batehri
77	Incest	sumangama; insehst
78	Pedofil	infant-kila; pehdohfayl
79	Prostituerad	rarey; ashawo; kona;bat; shalam; aloht; prohstityut; beyjan-gyal
80	Sex mot ersättning	prohstityut; rarey; aloht; beyjan-gyal
81	Heder	sutohra; ohna
82	Att ha sex	ab; fohk; juk; sehks; slam
83	Pojkvän/flickvän	njumba; switat; beybi; lohv; dohta
84	Att leva öppet som homosexuell	na omo (sagba; bula; bati man; maama man; chi chi man; sohdohmayt) opin wan
85	Undertryckta känslor mot individer av samma kön	man (uman) we sohprehs filin foh man (uman)

86	Dolda signaler – finns det gemensamma och dolda signaler som du använder i mötet med en person som du uppfattar som attraktiv och kanske homosexuell?	sikrit signal bitwin omo (sagba, bula, bati man, mamma man, chi chi man, sohdohtmayt)
87	Försvarsmekanismer	laylondo; kohnikata; layman; lay lehk yuki yuki; lay lehk fish
88	Att känna sig annorlunda	noto mi ehn yu bohn wantehm; mi ehn yu noto di seym

Arabiska begrepp

<i>Sharaf</i>	raytiohs (jehntri, ohnareybul, ohnehs) man
<i>Ird</i>	nobul (pioh, vatiuohs) uman
<i>Namus</i>	nobul (pioh, vatiuohs) uman
<i>Fitna</i>	tehmteyshohn
<i>Awra</i>	nekehdnehs; prayveht pats
<i>Aql</i>	sehnsis; sehns
<i>Nafs</i>	dizaya; wantwant; wantin

Sharaf – är ett arabiskt ord men används även av många icke arabisktalande muslimska folkgrupper. Det är ett bredare begrepp än ird (se nedan). Sharaf är en social status som förknippas med positiva manliga egenskaper och handlingar så som mod, gästfrihet, generositet, ärlighet och storsinta handlingar.

Ird – Det arabiska ordet för den del av heder som berör kvinnors sexualitet

Namus – Samma som *ird* men det heter namus på persiska, kurdiska och turkiska

Fitna betyder både social oordning, kaos, och vacker kvinna. För att *fitna* (social oordning och kaos) inte ska uppstå ska kvinnor inte visa för mycket av sin **awrah** (kulturell definition av nakenhet), alltså inte visa för mycket hud och hår samtidigt som männen förväntas lägga band på sitt begär. Männen ska alltså använda sin **aql** (intellekt och förnuft) och inte ge efter för sitt **nafs** (den negativa sidan av jaget, egot).

Wikipedia och forskare på hedersfrågor vid Göteborgs Universitet